

N° 3860.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET TURQUIE

Accord concernant le commerce et
les paiements, avec annexes, proto-
cole et protocole de signature.
Signés à Angora, le 4 juin 1935.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND TURKEY

Agreement respecting Trade and
Payments, with Annexes, Protocol
and Protocol of Signature. Signed
at Angora, June 4th, 1935.

No. 3860. — AGREEMENT¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE TURKISH GOVERNMENT RESPECTING TRADE AND PAYMENTS. SIGNED AT ANGORA, JUNE 4TH, 1935.

English and Turkish official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place March 23rd, 1936.

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND and THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY, desiring to facilitate the commercial relations between the two countries and having regard to the exceptional economic conditions which have made it necessary for Turkey to apply to all other countries the principle of the balance of payments, have agreed as follows :

Article 1.

1. The United Kingdom goods enumerated in the First Schedule to this Agreement will be permitted to be imported into Turkey without any restriction as to quantity, and the United Kingdom goods enumerated in the Second Schedule to this Agreement will be permitted to be imported into Turkey up to the quantities specified in the Schedule for each article.

2. United Kingdom goods other than those specified in the preceding paragraph will enjoy the benefit of the general quota régime in force in Turkey.

3. In addition :

(a) All United Kingdom goods landed on Turkish territory before the 15th May, 1935, and not cleared through the Turkish Customs at that date, and

(b) All United Kingdom goods, other than goods prohibited to be imported under the general quota régime in force, landed on Turkish territory between the 15th May, 1935, and the date of the coming into force of this Agreement, and not cleared through the Turkish Customs at the latter date,

owing to insufficiency or absence of quotas will be permitted to be imported into Turkey, when this Agreement comes into force, without any restriction as to quantity and independently of the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article.

With regard to (a) and (b) above, goods of the kinds enumerated in the List " V " annexed to the Turkish Decree No. 2/2004 of the 17th February, 1935, will only be permitted to be imported into Turkey under permits issued by the Turkish Government Departments concerned.

Article 2.

The Government of the United Kingdom undertake that, in the event of their deciding to regulate the quantity of the imports into the United Kingdom of any agricultural products of

¹ The exchange of ratifications took place at London, October 11th, 1935.

Turkey, they will not make allocations between countries of total permitted imports without first giving the Turkish Government an opportunity of discussing the matter with a view to the allocation to Turkey of an equitable share of the permitted foreign imports.

Article 3.

United Kingdom goods purchased by the Turkish Government or by the Departmental and Municipal Authorities in Turkey will be permitted to be imported into Turkey without any restriction as to quantity, provided that the importation of goods of the kind in question is not prohibited under the general quota régime in force, and provided that any necessary prior permit from the Turkish Government Department concerned is obtained.

Article 4.

1. The Turkish goods enumerated in the Third Schedule to this Agreement shall not on importation into the United Kingdom from whatever place arriving be subjected to duties or charges other or higher than those specified in that Schedule.

2. The Turkish Government will consider sympathetically any proposal of the Government of the United Kingdom for replacing in whole or in part by specific duties any of the *ad valorem* duties or by an *ad valorem* duty the specific duty set out in the said Schedule.

Article 5.

1. All United Kingdom goods exported to Turkey after the coming into force of the present Agreement must, in order to be permitted to enter Turkey, be accompanied by a certificate of origin in duplicate, conforming to the specimen annexed to this Agreement, issued by a Chamber of Commerce or other competent authority in the United Kingdom and visaed by a Turkish Consul.

2. The certificate of origin will indicate the f.o.b. value of the goods in the United Kingdom.

3. One copy of the certificate of origin will be stamped by the Turkish Customs and sent to the Central Bank of Turkey, which will make payment to persons in the United Kingdom to whom the payments for the goods are due in accordance with the provisions of Articles 6 and 7 of this Agreement.

Article 6.

1. The undermentioned sums due from persons in Turkey to persons in the United Kingdom shall be deposited in Turkish pounds on the due date in a special account at the Central Bank of Turkey :

(a) The balance remaining to be paid under the exchange of Notes of the 1st April, 1935, between His Majesty's Ambassador at Angora and the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Turkey, for United Kingdom goods of the kinds enumerated in List "A" annexed to Turkish Decree No. 148 and exported from the United Kingdom before the 15th February, 1935 ;

(b) Sums due in respect of United Kingdom goods imported into Turkey under the provisions of paragraph 3 of Article 1 of this Agreement ; and

(c) Sums due in respect of United Kingdom goods exported to Turkey after the coming into force of this Agreement.

2. The sums in Turkish pounds thus deposited will remain blocked in favour of persons in the United Kingdom entitled thereto until such time as transfer to such persons is effected through the sub-Account A referred to in Article 7. Any difference of exchange between the day of deposit and the day of transfer will, except in the case of payments in respect of the goods referred to in

sub-heading (a) of paragraph 1 of this Article, be credited or debited to the debtor in Turkey, who will thus pay the full sterling amount due.

Article 7.

1. All sums due from persons in the United Kingdom to persons in Turkey in respect of Turkish goods imported into the United Kingdom shall be payable in sterling on the due date to a bank in the United Kingdom designated by the Central Bank of Turkey, and shall thereupon be credited to a special non-interest-bearing account (hereinafter referred to as the "Sterling Account") to be opened by the Central Bank of Turkey at the said bank. The Turkish Government will do their best to secure that any such sums which, notwithstanding the provisions of this paragraph, are paid direct to persons in Turkey shall also be credited to the Sterling Account, it being understood that the Turkish Government will not be liable in this connection for any loss arising out of difference of exchange between the date of payment of any sum and the date it is credited to the Sterling Account.

2. Of the sums received into the Sterling Account, 70 % will be transferred to a sub-Account A and the remaining 30 % to a sub-Account B.

3. The sums referred to in Article 6 of this Agreement shall be transferred in sterling to the persons in the United Kingdom entitled thereto in the chronological order of their deposit, and within the limits of the sums available in sub-Account A.

4. The sums transferred to sub-Account B shall be at the free disposal of the Central Bank of Turkey.

Article 8.

1. The Turkish Government will arrange that the persons in Turkey referred to in paragraph 1 of Article 7 of this Agreement shall notify their respective debtors in the United Kingdom that the debts for which they are liable will be deemed to have been satisfied by payment in accordance with that paragraph.

2. The United Kingdom Government will take steps to bring the above procedure to the knowledge of the persons concerned in the United Kingdom and will use their influence to promote the general adoption of the procedure.

Article 9.

The Central Bank of Turkey will, at the end of each month, supply to the bank in the United Kingdom selected by the Central Bank of Turkey for the purposes of Article 7 of this Agreement full particulars of the amounts deposited in the Central Bank in accordance with Article 6 of this Agreement and of the amounts still awaiting transfer to persons in the United Kingdom. The said bank in the United Kingdom will be authorised to communicate these particulars and also the details of sub-Account A to the United Kingdom Government.

Article 10.

Any sums standing to the credit of sub-Account A or sub-Account B on the termination of this Agreement will be utilised as provided in paragraphs 3 and 4 of Article 7 of this Agreement.

Article 11.

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article, the Turkish goods enumerated in the Fourth Schedule to this Agreement and any United Kingdom goods will be permitted to be the subject of private compensation transactions between persons in Turkey and persons in the United Kingdom.

2. In respect of each transaction under paragraph 1 of this Article, the f.o.b. value of the United Kingdom goods imported into Turkey shall not exceed 70 % of the f.o.b. value of the Turkish goods imported into the United Kingdom, the balance of 30 % being payable by the persons in the United Kingdom concerned into the sub-Account B referred to in Article 7 of this Agreement.

3. Such private compensation transactions will be subject to any quantitative restrictions on imports which are or may be imposed in conformity with the provisions of Articles 1 and 2 of this Agreement, and also subject to the laws and regulations in the United Kingdom and Turkey affecting the goods concerned.

Article 12.

1. The Treaty¹ of Commerce and Navigation, signed at Angora, on the 1st March, 1930, shall be amended by the deletion of Article 16, and by the substitution of the following for the first two paragraphs of Article 39 thereof :

“ Article 39.

“ The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Angora as soon as possible. It shall come into force immediately on the exchange of ratifications, and shall remain in force until terminated by either High Contracting Party by a two months' notice given through the diplomatic channel, provided that no such notice shall take effect while the Agreement signed at Angora on the 4th day of June, 1935, relating to trade and payments, is still in operation. ”

2. Subject to the two amendments mentioned in the preceding paragraph of this Article, the said Treaty will remain in force until terminated by a fresh notice given in accordance with the amended text of Article 39 thereof.

Article 13.

1. It is understood that in this Agreement the term “ foreign imports ” means imports from countries not being territories under the sovereignty of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, or under His Majesty's suzerainty, protection or mandate.

2. For the purposes of the present Agreement :

(a) “ Persons ” means individuals, firms and corporations (including State organisations and institutions).

(b) “ Turkish goods ” means goods produced or manufactured in Turkey.

(c) “ United Kingdom goods ” means goods produced or manufactured in the United Kingdom.

Article 14.

The present Agreement shall be ratified and shall enter into force immediately on the exchange of ratifications. It shall remain in force for nine months after the date of its coming into force and, unless two months before the expiry of the said period of nine months notice of termination shall have been given by one of the contracting Governments to the other, the Agreement shall remain in force until the expiry of two months from the date on which a notice of termination is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have fixed thereto their seals.

Done at Angora the 4th day of June, 1935, in duplicate in English and Turkish, both texts being equally authentic.

(L. S.) Percy LORAINÉ.

(L. S.) N. MENEMENCIÖGLÜ.

¹ Vol. CVIII, page 407, of this Series.

FIRST SCHEDULE. ¹

* As regards items marked with an asterisk, paragraph 5 of the Turkish Decree No. 2/2004 of the 17th February, 1935, provides that the necessary import permit must be obtained before the order for the goods is placed.

Number in Turkish Tariff	Article
31	Animal fats for industrial use, n.e.s., and other animal fats, n.e.s.
32	Fatty acids, n.e.s.
*71 C	Chemical fertilisers (under permit from Ministry of Agriculture).
89	Transmission belting, hose and other leather wares used in machinery (combined or not with other articles).
98 A	Merino and cheviot :
	(1) In the grease.
	(2) Washed.
	(3) Carded.
	(4) Dyed.
102	Wool and hair yarn of all kinds, including knitting or weaving yarn on reels.
ex 112	Woollen bands and bags used in crushing mills, woollen machine belting, teazle.
132 B	Rayon yarns, dyed or not, including those made up for retail sale.
*ex 218	Whisky, and gin (under permit from the Ministry of Customs and Monopolies).
230	Linseed oil, boiled or not.
ex 295	All kinds of wooden looms, isolators of accumulators and parts.
330	Copying papers, and carbon papers.
335	Sensitised paper (all thicknesses).
*339	Playing cards (under permit of Ministry of Customs and Monopolies).
349	Text-books, newspapers, periodicals, catalogues and price-lists (in all languages).
*359	Commercial registers, cheque-books, and other books, pocket-books, scribbling pads, albums, blotters and blotting pads; index and other files and book covers (including those with addresses and numbers) (under permit of Ministry of National Economy).
366	Cotton yarn, unbleached, single : B. Over No. 14 up to No. 24 English. C. Over No. 24 English.
367	Cotton yarn, unbleached, twisted.
368	Cotton yarn, bleached, single or twisted.
369	Cotton yarn, dyed or printed, single or twisted.
ex 370 B	Cotton yarn, mercerised, bleached or not, or dyed, single or twisted : Over No. 20 English.
371	Cotton thread, bleached, unbleached, dyed, twisted or otherwise, put up for retail sale on reels or spindles, or in balls or small skeins, or made up in other forms.
372	Cotton yarns for nets and twine.
380 B	Bobbinet (tulle for curtains and other made-up tulle), bleached, unbleached or dyed.
417	Tissues of hemp, jute, ramie or other vegetable materials, n.e.s., dyed or natural colour.
443	Articles of rubber for dental purposes, whether mixed with colours, metal powder or other materials, or not.
444	Plates, tapes, sheets, rods, pipes, in vulcanised rubber, including those combined with common metals or other materials.

¹ " n.e.s. " means " not elsewhere specified in the Tariff. "

Number in Turkish Tariff	Article
445	Inner tubes and outer covers and solid tyres of rubber for bicycles, automobiles, carriages and other similar vehicles (combined or not with other materials) : A. Inner tubes and outer covers. B. Solid tyres.
446	Elastic tissues, tissues dipped in rubber, coated with rubber on one side or inside, or glued on rubber.
449	Other rubber articles, n.e.s., combined or not with other materials.
452	Linoleum and camptulicon for covering floors, in rolls or pieces.
453	Oilcloth for covering walls and shelves, tables or furniture, in rolls or pieces.
454	Oilcloth of all kinds for bookbinding purposes, oilcloth for drawing and engineering purposes, and other similar thin oilcloth.
ex 471	Bleaching earth, china clay, felspar and refractory earths.
477 D	Asbestos, bitumen and similar materials, and articles thereof, in the form of cord, string, thread, strips, salmastra, pipes, belting, including those containing common materials such as rubber or fibre or common metals, or paper, cardboard, plaster of Paris, cement, colours.
*481 C	Refractory bricks and tiles (under permit of the Ministry of National Economy).
489	Artificial teeth of porcelain, enamel and the like.
501	Photographic plates and clichés, including those which are exposed.
519	Pure steel and special steels.
520	All kinds of iron and steel squares, rounds, ovals, angles, bars, and joints of various kinds, n.e.s., including those perforated or painted with one coat : A. Plain.
523	Plates of sheet-iron and steel (plain or corrugated) and hoop iron and strip : A. Plain. B. Galvanised with copper, tin, zinc, nickel, lead or aluminium, or oxidised. C. Painted with designs, stamped, painted, and lacquered.
524 B	Iron or steel wire, galvanised with copper, tin, zinc, nickel, lead or aluminium, or oxidised ; including such wire cut to specified lengths.
526 C	Underground and submarine electric cables covered with any kinds of material.
527	Iron ropes and cables, including those containing fibre.
529	Pipes, conduits, joints of all kinds (including those enamelled, or insulated by means of tarred cloth, etc.) : *A. Of cast iron. B. Of wrought iron or steel. C. Of galvanised iron.
530	Axles, springs of all kinds, wheels, tyres, and other iron parts of transport vehicles, plain or painted one coat.
531	Heavy wares of cast iron or iron, such as vats, crucibles, poles, plates (perforated or otherwise), railway points and signals, parts of buildings, whether assembled or not ; sheet iron cut or stamped for use in reinforced concrete ; heavy iron wares for ships, railways, buildings and similar purposes (except finished machine parts).
533	Iron screws, nuts and bolts.
536	Safes of iron, combined or not with other materials.
538	Hand tools of all kinds of iron (with or without handle) : A. Saws of all kinds, including saw blanks and double-handed saws. B. Files. C. Shovels, pick-axes, choppers, pitchforks, hoes, spades, anvils, hammers over 250 grammes, rakes, trowels, cold chisels, stonemasons' chisels. D. Shears for agricultural purposes, pruning knives, sickles, scythes, wool shears, tin cutters, vices, tongs, adzes, planes and other carpenters' and joiners' tools, n.e.s.

Number in Turkish Tariff	Article
	H. Gimlets, rules, compasses, thread-cutters, screw-drivers, pincers, hammers up to 250 grammes, cutting and chasing chisels, awls and hand drills.
539	V. Other tools, n.e.s. Cutlery, such as knives, paper cutters, swords, pocket-knives, forks, spoons, scissors, hair-clippers, razors, safety razors, manicure implements, nutcrackers, corkscrews and similar articles : H. Combined or not with other materials other than gold, platinum, silver, tortoise-shell, ivory, mother-of-pearl, nickel, white metal or galalith. V. Blades for scissors and safety razors.
545	Pins and needles : A. Needles for hand sewing, sewing machines, embroidery and knitting needles (including those with gilt heads). B. Pins, safety pins, crochet hooks, knitting needles, hairpins, packing needles, fish hooks. C. Needles and pins combined or headed with glass, celluloid, galalith, mother-of-pearl, amber, shell, ivory or other similar materials.
546	Steel pen nibs.
551 B	Drums, casks, cylinders, gasometers, tanks, buoys, and the like, of iron, combined or not with other materials, painted or galvanised.
552	Ironmongery, n.e.s., such as kitchen utensils, table ware, coffee and tea sets, lamps and parts, laundry irons, coffee mills, mincers, taps, pails, baths, lavatory fittings, weights, shovels and tongs, animal bells, bits, and bottle capsules and similar articles ; combined or not with other materials : A. Plain. B. Painted, varnished, polished or galvanised.
555 A	Copper sheets, rods, plates, of all shapes ; plain.
557 A	Pipes, joints and parts of pipes, of copper, plain or coloured.
558 H	Copper wire and cables used for electric current (including those mixed with other metal wire) : (1) Insulated with rubber, gutta-percha, paper, asbestos, etc. (2) Insulated with silk, or artificial silk, including those insulated with silk mixed with other materials. (3) Armoured, after insulation, with tubes of lead or iron or other material.
565	Hollow-ware and hardware of copper, such as furniture, door and window fittings, snaffles, bits, spurs, bells, taps, furniture nails, hand tools, bedsteads, and other similar articles, combined or not with other materials : A. Plain or coloured. B. Polished, nickelled or oxidised.
574 B	Zinc and zinc alloys in ingots.
ex 577 B	Tin and tin alloys in ingots, bars, plates, including solder, but not including scrap.
ex 579 B	Tubes for paste and creams ; metal capsules, coloured or not, with or without inscriptions, for medicinal preparations.
606	Gramophones, phonographs and graphophones.
607 D (1)	Gramophone records and cylinders of any material (recorded).
607 H (1)	Gramophone needles of common metals.
607 Z	Unspecified parts of musical instruments.
617 B	Exposed photographic and cinematograph films and plates.
618	Telegraph and telephone apparatus and parts, excepting wire, and automatic telephone switchboard frames.
619	Receiving and transmitting apparatus for wireless telegraphy and telephony and parts thereof.
632	Weighing machines.

Number in Turkish Tariff	Article
*634	Instruments and apparatus not elsewhere specified in the Tariff (under permit of the Ministry of National Economy).
*645	Detonators and percussion caps (under permit of the Ministry of Customs and Monopolies).
*649	Machines driven by any kind of motive power, including boilers (under permit of the Ministry of National Economy).
*651	Engines, driven by water, compressed air, petrol, benzine, petroleum derivatives or by other fuels (except electric engines), whether mounted or not (under permit of the Ministry of National Economy).
*652	Electric motors and dynamos, A.C. and D.C., transformers, commutators, resistances, coils, magnetos, sparking plugs, convertors, distributors, fans, suction pumps, and similar appliances and apparatus, mounted or otherwise (under permit of the Ministry of National Economy).
653 A	Accumulators and plates.
*657	Textile machines and parts, such as combing, carding, cutting, picking, twisting, dyeing, and drying machines, mounted or unmounted (under permit of the Ministry of National Economy).
*658	Machines for turning, sawing, planing, beating, wire-drawing, steam-hammers, nail and tin box making machines, glass-making machines, cement-making machines, cement moulds, stone-breaking machines, and other machines for making articles from metal, earth or wood, mounted or unmounted, including parts (under permit of the Ministry of National Economy).
*660	Sewing machines, for sewing clothes, hats, shoes and other articles, and embroidery or net machines, and spare parts thereof, including electric machines of these kinds, but not including needles (under permit of the Ministry of National Economy).
*661	Machines for typography, lithography, bookbinding, casting and composing type, and other printing machines, and parts thereof (under permit of the Ministry of National Economy).
663	Tables, resting boards, covers and pedestals, for sewing machines and typewriters.
*664	Agricultural machinery and implements and parts (under permit of the Ministry of Agriculture).
665	Pumps of all kinds and their parts.
*666	Milling and grinding machinery ; moulding machinery ; machines for manufacture of sugar confectionery, sausages and other foodstuffs ; ice-making, sterilising, and pasteurising machinery ; refrigerators ; bottle-washing and filling machines ; winches ; ore washers ; laundry machinery ; and parts ; and all other machinery and parts, n.e.s., mounted or unmounted (under permit of the Ministry of National Economy).
666/1	Ball and roller bearings of all kinds.
666/2	Mechanical parts of machines and other apparatus made of iron, steel or other ordinary metals (combined or not with other materials), and those not specified elsewhere in the Tariff :
	*A., B., C., and D. Weighing 15 kilogrammes and over (under permit of the Ministry of National Economy).
	E. and F. Weighing less than 15 kilogrammes.
667 A (1)	Passenger motorcars, weighing up to 900 kilogrammes.
679	Cycles, motorcycles and sidecars, not including toy cycles, but including vehicles for carriage of mails and goods.
*694 C 2	Anthracite dust (<i>i.e.</i> , under 10 mm.) (under permit of the Ministry of National Economy).
697	Turkey-red oil, sulphur-oleates, sulphur-resinates, prepared or not with mineral oils.
702 D	Prussian blue, and similar ferro-cyanic colours ; and ultramarine of all kinds.
703 A	Printing ink of all kinds.
703 B	Writing ink.

Number in Turkish Tariff	Article
703 D	Inks for pads ; typewriter ribbons ; Indian ink ; copying ink ; and other similar inks.
704 706	Mineral colours prepared for industrial use. Synthetic organic colours (prepared with coal tar oil) ; anilines, alizarines, artificial indigo, and other unspecified kinds ; all kinds of refined natural indigo.
707	Aniline salts derived from phenol and naphthol.
709 B	Varnish, other than bronze, aluminium or colour.
710 Z	Carbonate, bicarbonate, chloride, caustic (hydric), pure permanganate, sulphate, silicate, and other salts of potassium, n.e.s.
711 H	Caustic soda, common.
711 V	Carbonate, nitrate, acetate, borate, baborate (borax), bicarbonate, chloride, pure caustic, sulphide, bi-sulphide, sulphite, bi-sulphite, hydrosulphate, hyposulphite, nitrite, pure chloride of sodium, and other salts of sodium, n.e.s.
712 A	Liquid ammonia, ammonium chloride.
725 H	Copper sulphate, unrefined, and other salts of copper.
754 T	Benzoic, butyric, hydrobromic, salicylic, citric and tartaric acids.
757 B	Ammonia, potash, soda and other alums.
*760	Preparations for the destruction of vermin, in the form of powder, paste, liquid, etc. (under permit of the Ministry of Health).
782	Lanoline, glycerine, casein.
*815 B	Medicinal gauzes (except iodised) (under permit of the Ministry of Health).
853	Serums, vaccines, chemical and medicinal products, chemico-industrial products and specialties not mentioned in the Tariff : A. Chemical and medicinal products. *B. Medicinal preparations, serums and vaccines enjoying Government import permits (under permit of Ministry of Health). C. Chemico-industrial preparations, trichlorethylene.
859	Children's toys (including those for Christmas trees) : B. Of common metals. C. Of rubber, celluloid, leather, or other common materials.
861	Articles not specified in the Tariff.

SECOND SCHEDULE.

Number in Turkish Tariff	Article	Annual Quota Metric tons
106	Unspecified tissues of wool (including knitted stuffs), pure or combined with other materials, weighing per square metre :	
	(a) Up to 200 grammes	3
	(b) From 201 grammes up to 600 grammes	5
107	Tissues of wool with warp wholly of cotton, weighing per square metre :	
	(a) Up to 200 grammes	2
	(b) From 201 grammes up to 600 grammes	2
	(c) 600 grammes or over	2

Number in Turkish Tariff	Article	Annual Quota Metric tons
125 A (2)	Men's hats and other head-gear of wool or woollen felt, whether or not mixed with other textile materials except silk and artificial silk (combined or not with other materials)	400 Kilog.
238 A	Mustard, in powder	2
377	Cotton tissues, not bleached or dyed or printed, weighing per square metre :	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes	20
	D. From 100 grammes up to 150 grammes	20
	E. From 70 grammes up to 100 grammes	20
	F. Less than 70 grammes	20
378	Cotton tissues, bleached and not dyed, weighing per square metre :	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes	20
	D. From 100 grammes up to 150 grammes	20
	E. From 70 grammes up to 100 grammes	40
	F. Less than 70 grammes	40
379 (1)	Cotton tissues, dyed, in bales, weighing per square metre :	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes	20
	D. From 100 grammes up to 150 grammes	20
	E. From 70 grammes up to 100 grammes	20
	F. Less than 70 grammes	20
379 (2)	Yarn-dyed cotton tissues, in stripes and checks, weighing per square metre :	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes	20
	D. From 100 grammes up to 150 grammes	20
	E. From 70 grammes up to 100 grammes	20
	F. Less than 70 grammes	20
379 (3)	Cotton tissues, printed in one or more colours or mercerised (inclusive of those of which the yarns are mercerised), weighing per square metre:	
	C. From 150 grammes up to 200 grammes	50
	D. From 100 grammes up to 150 grammes	50
	E. From 70 grammes up to 100 grammes	50
	F. Less than 70 grammes	50
380 A	Tulles and muslins, plain, including those mixed or combined with metal wire	15
383	Cotton velvets of all kinds, velvet and plush tissues, and ribbons and galloons of these materials (including those combined with metal wire and all sorts of artificial beads or pearls)	1
400 A	Cotton handkerchiefs, hemmed, including those with printed borders or otherwise	500 Kilog.
413	Linen and other vegetable yarns and threads; unbleached, bleached, or dyed; made up for retail sale, on reels, or tubes or in balls or small skeins	Metric tons 5
414 A	String, cordage and rope of linen (including those combined with metal wire), tarred or painted, up to 5 mm. in diameter	1
451	Tarpaulins for making tents, or for covering goods, including those made up	3

Number in Turkish Tariff	Article	Annual Quota Metric tons
535	Iron stoves, grates and braziers : (a) Electric, gas and oil stoves (wick or compression), combined or not with other materials	I
543	(b) Other stoves and braziers and grates with ventilators :	5
694	(1) Plain	5
694	(2) Varnished or combined with other materials	10
708	Boot and shoe irons, with or without nails	10
	Mineral fuel :	
	B. Coke	5,000
	C. Anthracite :	
	(1) Lumps	1,000
	Creams, pastes, polishes, and similar preparations for footwear, furniture, metal, and other uses	I

THIRD SCHEDULE.

Article	Rate of Duty
Figs and fig cake	7s. per cwt.
Valonia	10 % <i>ad valorem</i>
Mohair (raw), whether cleaned, scoured or carbonised, or not	Free
Hazel nuts not in shell	10 % <i>ad valorem</i>

FOURTH SCHEDULE.

Carpets and kilims.
 Dried vegetables.
 Eggs.
 Fresh fruit.
 Gum tragacanth.
 Opium.
 Tobacco.
 Vegetable colouring materials.
 Wines and spirits.

ANNEX TO ARTICLE 5.

CERTIFICATE OF ORIGIN.
(Original.)

Consignor	Consignee
Name :	Name :
Address :	Address :
Nature of the goods :	
How packed :	
Number of packages :	
Marks and Numbers :	
Weight { Gross	Kg.
{ Nett	Kg.
F.O.B. value :	
Route by which despatched :	

Certified that the goods specified above are the produce or manufacture of the United Kingdom and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Agreement relating to Trade and Payments between the Republic of Turkey and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated the 4th June, 1935.

(This copy must bear the same serial number as the original certificate. It will be stamped by the Customs and sent to the Central Bank of the Republic of Turkey, which will make payment to persons in the United Kingdom to whom payment for the goods is due.)

CERTIFICATE OF ORIGIN.
(Duplicate.)

Consignor	Consignee
Name :	Name :
Address :	Address :
Nature of the goods :	
How packed :	
Number of packages :	
Marks and Numbers :	
Weight { Gross	Kg.
{ Nett	Kg.
F.O.B. value :	
Route by which despatched :	

Certified that the goods specified above are the produce or manufacture of the United Kingdom and that this certificate is issued in conformity with the provisions of the Agreement relating to Trade and Payments between the Republic of Turkey and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated the 4th June, 1935.

PROTOCOL.

At the moment of signing the Agreement of this day's date between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey relating to trade and payments, the undersigned, being duly authorised to that effect, declare that they have agreed on the provisions set out in this Protocol, which shall form an integral part of the above-mentioned Agreement.

Ad Article 6.

(a) As regards United Kingdom goods imported into Turkey up to the date of the coming into force of the Agreement (except the goods referred to in sub-heading (a) of paragraph 1 of Article 6 of the Agreement), payments in respect of them falling due before that date will benefit by the régime in force prior to the signature of the Agreement.

(b) As regards United Kingdom goods exported to Turkey before the coming into force of the Agreement (except the goods referred to in paragraph 3 of Article 1 of the Agreement), payments falling due after the coming into force of the Agreement will benefit by the aforesaid régime up to a total amount of fifty thousand pounds sterling. The procedure laid down in paragraph 3 of Article 7 of the Agreement will apply to payments in excess of fifty thousand pounds sterling.

Done at Angora in duplicate in English and Turkish, both texts being equally authentic the 4th day of June, 1935.

Percy LORAINÉ.

N. MENEMENCIOGLU.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the Agreement of this day's date relating to trade and payments, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised to this effect, declare that they have agreed as follows :

The said Agreement shall, pending the exchange of ratifications, enter into force provisionally on the 20th day of June, 1935.

The expression "coming into force of the Agreement" in Articles 1, 5, 6 and 14 thereof and in the Protocol thereto shall be deemed to refer to the date of the provisional entry into force of the Agreement under this Protocol of Signature.

Either contracting Government may, prior to the exchange of ratifications, terminate the provisional application of the Agreement by giving the other three months' notice through the diplomatic channel.

Done in duplicate this 4th day of June, 1935, in English and Turkish, both texts being equally authentic.

Percy LORAINÉ.

N. MENEMENCIOGLU.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3860. — ACCORD CONCERNANT LE COMMERCE ET LES PAIEMENTS ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT TURC. SIGNÉ A ANGORA, LE 4 JUIN 1935.

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE, désireux de faciliter les relations commerciales entre les deux pays, et tenant compte des circonstances économiques exceptionnelles qui ont déterminé la Turquie à appliquer à tous les autres pays le principe de l'équilibre des paiements, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

1. Les marchandises du Royaume-Uni énumérées dans la première liste jointe au présent accord seront admises à l'importation en Turquie sans aucune restriction quantitative et les marchandises du Royaume-Uni énumérées dans la deuxième liste jointe au présent accord seront admises à l'importation en Turquie jusqu'à concurrence des quantités spécifiées dans la liste pour chaque article.

2. Les marchandises du Royaume-Uni autres que celles qui sont spécifiées au paragraphe précédent bénéficieront du régime général des contingents en vigueur en Turquie.

3. En outre :

a) Toutes les marchandises du Royaume-Uni débarquées en territoire turc avant le 15 mai 1935 et dont l'expédition en douane n'avait pas eu lieu à cette date par suite de l'insuffisance ou du manque de contingent, et

b) Toutes les marchandises du Royaume-Uni autres que celles dont l'importation est interdite sous le régime général des contingents, débarquées en territoire turc entre le 15 mai 1935 et la date d'entrée en vigueur du présent accord et dont l'expédition en douane n'avait pas été effectuée à cette dernière date par suite de l'insuffisance ou du manque de contingents,

pourront être importées librement en Turquie à l'entrée en vigueur du présent accord, sans aucune restriction quantitative, indépendamment des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article.

Pour ce qui est des points a) et b) ci-dessus, les marchandises rentrant dans les catégories énumérées à la liste « V » figurant à l'annexe au décret turc N^o 2/2004 du 17 février 1935 ne seront admises à l'importation en Turquie qu'en vertu de permis délivrés par les services compétents du Gouvernement turc.

Article 2.

Le Gouvernement du Royaume-Uni, au cas où il déciderait de réglementer la quantité des importations au Royaume-Uni de tout produit agricole de Turquie, s'engage à ne pas procéder à la répartition entre les divers pays de la quantité totale dont l'importation est autorisée, sans donner

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Numéro du tarif turc	Articles
711 V	Carbonate, nitrate, acétate, borate, biborate (borax), bicarbonate, chlorate, chlorure, soude caustique pure, sulfure, sulfate, bisulfate (sel de Glauber), sulfite, bisulfite, hydrosulfite, hyposulfite, hypochlorite, silicate, phosphate, nitrite, chlorure de sodium chimiquement pur et autres sels de soude non dénommés ailleurs. ¹
712 A	Ammoniaque liquide, chlorure d'ammonium.
725 H	Sulfate (impur) et autres sels de cuivre.
754 T	Acides benzoïque, butyrique, bromhydrique, salicylique, citrique, tartrique.
757 B	Aluns d'ammoniaque, de potasse, de soude et autres aluns.
*760	Toutes préparations servant à la destruction des rats, puces et similaires, en poudre, pâte, liquide et autres formes (avec l'autorisation du Ministère de l'hygiène et de la prévoyance sociale).
782	Lanoline, glycérine, caséine.
*815 B	Gazes hydrophiles et autres (à l'exclusion des gazes iodées) (avec l'autorisation du Ministère de l'hygiène et de la prévoyance sociale).
853	Sérums, vaccins, produits chimiques, produits médicaux, chimico-industriels et spécialités, non mentionnés dans le tarif : A. Produits chimiques et produits médicaux. *B. Spécialités, sérums et vaccins (avec l'autorisation du Ministère de l'hygiène et de la prévoyance sociale). ² C. Produits chimico-industriels, trichloréthylène.
859	Autres jouets d'enfants (y compris ceux pour arbres de Noël) : B. En métal commun. C. En caoutchouc, en celluloid, en peau ou en d'autres matières communes.
861	Articles non spécifiés dans le tarif.

DEUXIÈME LISTE

Numéro du tarif turc	Articles	Contingent annuel en tonnes métriques
106	Autres tissus de laine pure non dénommés ailleurs (y compris les étoffes tricotées) (combinés ou non avec d'autres matières) :	
	A. Pesant jusqu'à 200 grammes au mètre carré	3
	B. Pesant de 201 à 600 grammes au mètre carré	5
107	Tissus de laine à chaîne entièrement en coton :	
	A. Pesant jusqu'à 200 grammes au mètre carré	2
	B. Pesant de 201 à 600 grammes au mètre carré	2
	C. Pesant 600 grammes et plus au mètre carré	2

Notes du Secrétariat :

¹ 711 V. — Dans le texte anglais : « Carbonate, nitrate, acétate, borate, biborate (borax), bicarbonate, chlorure, soude caustique pure, sulfure, bisulfure, sulfite, bisulfite, hydrosulfate, hyposulfite, nitrite, chlorure de sodium pur, et autres sels de sodium non dénommés ailleurs. »

² 853 B. — Dans le texte anglais : « Spécialités, sérums et vaccins faisant l'objet de permis d'importation du gouvernement (avec l'autorisation du Ministère de l'hygiène et de la prévoyance sociale). »